

# One Good Rendition

## Answers to the Conversion Exercises

### Arabic

**Below you will find one translator's rendition of these sentences in Arabic. As you compare your own rendition, remember that there are often many ways of expressing the same meaning.**

1. Our *interdisciplinary evaluation team* will use *applied behavioral analysis* to figure out the *function* of your son's behavior.

سوف يقوم فريق التقييم متعدد التخصصات لدينا باستخدام تحليل السلوك التطبيقي لاكتشاف وظيفة السلوك عند ابنك.

2. In the *IFSP*, we'll talk about the *interventions* we have planned for John, including the *reinforcement strategies* you can use at home with him.

سوف نتحدث في خطة الخدمات الأسرية الفردية عن التدخلات التي قد خططنا لها من أجل جون بما في ذلك استراتيجيات التعزيز التي يمكن أن تستخدمها في البيت معه.

3. John is using a lot of *non-verbal communication* to make his needs known, which is good. I think we can explore the possible use of an *AAC device* to assist his *functional communication even more*.

إن جون يستخدم الكثير من وسائل التواصل غير اللفظية ليفصح عن احتياجاته وهو أمر جيد. أعتقد أننا نستطيع استكشاف الاستخدام المحتمل لجهاز تواصل إثرائي وبدل لمساعدته أكثر في تواصله الوظيفي.

4. John's *restricted interests* and difficulty with *social reciprocity* are common in kids with autism spectrum disorder, as are the *rituals* that he uses to calm himself when he gets agitated, such as spinning any objects, rocking his upper body, or pacing back and forth. His *executive functioning* is also affected.

تُعد اهتمامات جون المقيدة والصعوبة التي يواجهها في التبادل الاجتماعي من الأمور الشائعة عند الأطفال المصابين باضطراب طيف التوحد، وكذلك الطقوس التي يستخدمها لتهدئة نفسه عندما يفعل مثل تدوير أي أشياء، أو هز الجزء العلوي من جسمه، أو التحرك ذهابًا وإيابًا، كما أن أدائه التنفيذي يتأثر أيضًا.

5. These *rewards* are some of the *reinforcers* that we can implement as part of John's *PBIS plan*.

تُعد هذه المكافآت بعضًا من المعززات التي يمكن تنفيذها كجزء من خطة التدخلات السلوكية الإيجابية والدعم المخصصة لجون.

6. We'd like to do a *functional behavioral assessment* with your son, to help us to determine what might be causing his challenging behaviors.

نود إجراء تقييم سلوكي وظيفي مع ابنك لمساعدته على تحديد ما الذي قد يتسبب في سلوكياته الصعبة.

7. We think that *cognitive behavioral therapy* could be very helpful for John.

نحن نعتقد أن العلاج المعرفي السلوكي يمكن أن يكون مفيدًا جدًا لجون.

8. Have you heard of *ADHD*?

هل سمعت قبل ذلك عن اضطراب نقص الانتباه المصحوب بالنشاط الزائد؟

9. This *sensory avoidance* is just one type of sensory issue.

إن هذا التهرب الحسي ما هو إلا نوع واحد فقط من المشاكل الحسية.

10. Here's the *BIP* we've written up based on our discussions. The contingency contract states that John will follow directions and use an inside voice. He can earn pluses or minuses in the boxes below; each box is worth 10 minutes. A timer will go off every 10 minutes to signal John to record a plus if he was successful in complying with the contract and a minus if he was not.

فيما يلي الخطة التدخلية في السلوك التي كتبناها بناءً على مناقشاتنا. ينص عقد الطوارئ على أن جون سوف يتبع التعليمات ويستخدم صوتًا داخليًا. يمكنه كسب النقاط الإيجابية أو السلبية في المربعات الواردة أدناه، علمًا بأنه سيتاح 10 دقائق لكل مربع. سوف ينطلق المؤقت كل 10 دقائق ليعطي إشارة إلى جون لتسجيل نقطة إيجابية إذا نجح في الامتثال إلى العقد ونقطة سلبية إذا لم ينجح.

11. John must get 6 pluses in order to earn his preferred reinforcement, which is usually 10 minutes on the iPad. So, John has to learn to not yell and to follow directions for a 60 minute time period in order to earn his incentive – to use the iPad for 10 minutes. Then the contract starts again.

يجب على جون أن يحصل على 6 نقاط إيجابية لكي يكسب معززه المفضل والذي غالبًا ما يكون قضاء 10 دقائق على جهاز الآي باد؛ لذا فإن جون عليه أن يتعلم ألا يصرخ وأن يتبع التعليمات لمدة 60 دقيقة من أجل أن يكسب هذا المحفز – وهو أن يستخدم جهاز الآي باد لمدة عشرة دقائق، ثم يبدأ العقد مرة أخرى.

12. It is vital to follow through with the reinforcement if he earns it and to withhold it if he does not meet the criteria explained. This contract can be modified to include any behavior.

من الضرورة متابعة التعزيز إذا حصل عليه وحجبه إذا لم يستوف المعايير الموضحة. يمكن تعديل هذا العقد ليشمل أي سلوك.

13. Here are some other strategies that are working well for John:

- Provide clear expectations and contingencies, such as "First read the page and answer the questions; then you can look at a book or play with Legos."
- Minimize down time and have activities for John to engage with when he has completed work or is waiting.
- Use timers for activities with time limits or time expectations.
- Provide higher levels of attention and authentic reinforcement when John is engaging appropriately in activities and using appropriate language.

فيما يلي بعض الاستراتيجيات الأخرى التي تصلح جيدًا مع جون:

- تقديم توقعات واضحة وحالات طوارئ مثل "أولاً، اقرأ الصفحة وأجب عن الأسئلة، ثم بعدها يمكنك إلقاء النظرة على كتاب أو اللعب باللعاب الليجو."
- قلل الوقت وابحث عن أنشطة لجون ليشارك فيها عندما يكون قد أكمل عمله أو يكون في وضعية انتظار.
- استخدم الموقنات أو الأنشطة مع حدود زمنية أو توقعات زمنية
- قدم مستويات أعلى من الاهتمام والتعزيز الحقيقي عندما يشارك جون بشكل مناسب في الأنشطة ويستخدم اللغة المناسبة.

14. Block and ignore the aggression, as if it's not even occurring. Also ignore any comments John makes about his aggressive behavior. Re-direct John to a more appropriate activity that he can engage with. Provide attention after John is engaged safely in an activity.

أعق العدوان وتجاهله وكأنه لا يحدث أصلاً. تجاهل أيضًا التعليقات التي يدلي بها جون حول سلوكه العدواني. أعد توجيه جون إلى نشاط أكثر ملائمة يمكنه الاشتراك فيه. امنح جون انتباهك بعد اشتراكه بأمان في نشاط ما.